

## Statuts

*du 6 décembre 2017*

**du Centre d'études des Églises d'Orient  
auprès de l'Institut d'études  
œcuméniques**

---

### **Le Conseil de la Faculté de théologie**

Vu l'article 47 de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu les articles 98 et 99 des statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg ;

Vu les Statuts du 31 janvier 2006 de l'Institut d'études œcuméniques ;

*Arrête :*

## **CHAPITRE I**

### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

#### **Art. 1 Statut juridique**

<sup>1</sup> Le Centre d'études des Églises d'Orient [ci-après : le Centre] est rattaché à l'Institut d'études œcuméniques [ISO]. A ce titre, il contribue à la réalisation des buts de l'ISO.

<sup>2</sup> Le Centre met l'accent sur l'échange entre Eglises en Occident et en Orient. En tant que Centre interdisciplinaire, il collabore à l'intérieur de l'Université et au niveau académique national et international avec des partenaires compétents.

#### **Art. 2 But**

<sup>1</sup> Le Centre offre une plate-forme pour la théologie des Églises d'Orient dans sa propre interprétation et son développement du point de vue de la diaspora, en échange avec la pensée théologique et philosophique des traditions occidentales et au service d'une communion approfondie de l'Église.

<sup>2</sup> Le Centre assume la responsabilité pour les projets et partenariats de l'ISO qui se

## Statuten

*vom 6. Dezember 2017*

**des Zentrums für das Studium der  
Ostkirchen am Institut für Ökumenische  
Studien**

---

### **Der Fakultätsrat der Theologischen Fakultät**

gestützt auf Art. 47 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Art. 98 und 99 der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg;

gestützt auf die Statuten vom 31. Januar 2006 des Instituts für Ökumenische Studien;

*beschliesst:*

## **I. KAPITEL**

### **ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

#### **Art. 1 Rechtsstellung**

<sup>1</sup> Das Zentrum für das Studium der Ostkirchen [im Folgenden: Zentrum] ist dem Institut für Ökumenische Studien [ISO] angegliedert. Auf diese Weise trägt es zur Verwirklichung der Ziele des ISO bei.

<sup>2</sup> Das Zentrum widmet sich dem Austausch zwischen West- und Ostkirchen. Als interdisziplinäres Zentrum arbeitet es innerhalb der Universität und im nationalen und internationalen akademischen Rahmen mit kompetenten Partnern zusammen.

#### **Art. 2 Ziel**

<sup>1</sup> Das Zentrum bietet eine Plattform für die Selbstausslegung und Entwicklung ostkirchlicher Theologie aus der Perspektive der Diaspora, im Austausch mit dem theologischen und philosophischen Denken westkirchlicher Traditionen und im Dienst einer vertieften *Communio* der Kirche.

<sup>2</sup> Das Zentrum übernimmt die Verantwortung für die Projekte und Partnerschaften des ISO, die sich auf die

réfèrent aux Églises d'Orient, et il contribue à leur visibilité et mise en réseau.

<sup>3</sup> Le Centre veille en particulier à ce que les résultats spécifiques de l'échange avec les traditions des Églises d'Orient soient intégrés dans les dialogues ecclésiastiques occidentaux et dans le Mouvement œcuménique plus large.

<sup>4</sup> Le Centre cherche, dans une perspective académique, une coopération basée sur la confiance avec les Églises d'Orient.

### **Art. 3 Domaines d'activité**

<sup>1</sup> Le Centre est bilingue (allemand, français) et inclut la langue anglaise dans la communication scientifique.

<sup>2</sup> Dans les domaines d'activités de l'ISO (cf. art. 3 des statuts du 31 janvier 2006 de l'Institut d'études œcuméniques), le Centre se charge des sujets et des tâches scientifiques par rapport aux Églises d'Orient ; il coordonne ses initiatives avec l'ISO.

## **CHAPITRE II ORGANISATION**

### **Art. 4 Organes du Centre**

<sup>1</sup> Les organes du Centre sont :

- a) le directoire ;
- b) le directeur ou la directrice.

<sup>2</sup> Le Centre est accompagné dans son travail par un Comité qui a une fonction consultative.

#### **A. LE DIRECTOIRE**

### **Art. 5 Composition**

<sup>1</sup> Le mandat des membres du directoire est de trois ans ; la réélection est possible.

<sup>2</sup> Sont membres du Directoire avec droit de vote :

- a) ex officio le directeur ou la directrice de l'ISO ;
- b) le ou la professeur-e qui assure l'enseignement sur les Églises d'Orient ;

Ostkirchen beziehen, und trägt zu deren Sichtbarkeit und Vernetzung bei.

<sup>3</sup> Insbesondere bringt es die spezifischen Erträge des Austauschs mit den ostkirchlichen Traditionen in die westkirchlichen Dialoge und in die breitere ökumenische Bewegung ein.

<sup>4</sup> Das Zentrum sucht in akademischer Perspektive die vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den Ostkirchen.

### **Art. 3 Tätigkeitsfelder**

<sup>1</sup> Das Zentrum arbeitet zweisprachig (Deutsch, Französisch) und bezieht die englische Sprache in die Wissenschaftskommunikation ein.

<sup>2</sup> Das Zentrum übernimmt in den Tätigkeitsbereichen des ISO (vgl. Art. 3 der Statuten vom 31. Januar 2006 des Instituts für Ökumenische Studien) die wissenschaftlichen Themen und Aufgaben im Bezug zu den Ostkirchen; es koordiniert seine Initiativen mit dem ISO.

## **II. KAPITEL ORGANISATION**

### **Art. 4 Organe des Zentrums**

<sup>1</sup> Die Organe des Zentrums sind:

- a) das Direktorium;
- b) die Direktorin oder der Direktor.

<sup>2</sup> Das Zentrum wird in seiner Arbeit durch einen Beirat begleitet, der eine beratende Funktion hat.

#### **A. DAS DIREKTORIUM**

### **Art. 5 Zusammensetzung**

<sup>1</sup> Mitglieder im Direktorium haben eine Amtszeit von drei Jahren; Wiederwahl ist möglich.

<sup>2</sup> Mitglieder des Direktoriums mit Stimmrecht sind:

- a) ex officio die Direktorin oder der Direktor des ISO;
- b) die Professorin oder der Professor, die oder der für die Lehre über die Ostkirchen verantwortlich ist;

- |   |   |
|---|---|
| <p>c) deux autres professeur-e-s dont les intérêts sont proches du Centre ; en principe, au moins une des deux personnes est membre du corps professoral de la Faculté de théologie ; ils ou elles sont coopté-e-s par le Centre et confirmé-e-s par le Conseil de Faculté ;</p> <p>d) un représentant ou une représentante du corps professoral de l'Institut d'études supérieures en théologie orthodoxe à Chambésy, délégué-e par l'Institut ;</p> <p>e) un représentant ou une représentante des collaborateurs et collaboratrices scientifiques dont les intérêts sont proches du Centre ; il ou elle est élu-e par le corps en question ;</p> <p>f) un représentant ou une représentante des étudiant-e-s dont les intérêts sont proches du Centre ; il ou elle est élu-e par le corps en question.</p> | <p>c) zwei weitere Professorinnen oder Professoren, die durch ihre Interessen dem Zentrum nahestehen; in der Regel gehört zumindest eine der beiden Personen der Professorenschaft der Theologischen Fakultät an; sie werden durch das Zentrum kooptiert und durch den Fakultätsrat bestätigt;</p> <p>d) eine Vertreterin oder ein Vertreter der Professorenschaft des Instituts für höhere Studien in orthodoxer Theologie in Chambésy, delegiert durch das Institut;</p> <p>e) eine Vertreterin oder ein Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die oder der durch ihre Interessen dem Zentrum nahestehen; sie oder er wird durch die entsprechende Körperschaft gewählt;</p> <p>f) eine Vertreterin oder ein Vertreter der Studierenden, die oder der durch ihre Interessen dem Zentrum nahestehen; sie oder er wird durch die entsprechende Körperschaft gewählt.</p> |
|---|---|

<sup>3</sup> Pour la réalisation des tâches du Centre, le directoire peut être soutenu par un "directoire élargi".

<sup>3</sup> Für die Durchführung der Aufgaben des Zentrums kann das Direktorium durch ein "erweitertes Direktorium" unterstützt werden.

<sup>4</sup> Jusqu'à dix membres supplémentaires peuvent être cooptés au directoire élargi, à leur demande, par le directoire : notamment doctorants et doctorantes, chercheurs et chercheuses habilités ou en train de préparer une thèse d'habilitation, experts et expertes ainsi que représentants et représentantes des facultés et des institutions qui collaborent avec le Centre en partenariat stable. Ils ou elles participent au travail du Centre avec voix consultative.

<sup>4</sup> Zum erweiterten Direktorium können bis zu zehn weitere Mitglieder auf ihren Antrag durch das Direktorium kooptiert werden: insbesondere Doktorierende und habilitierte oder habilitierende Forschende, Expertinnen und Experten sowie Vertreterinnen und Vertreter der Fakultäten und Institutionen, die in einer stabilen Partnerschaft mit dem Zentrum zusammenarbeiten. Sie wirken mit beratender Stimme mit.

### **Art. 6 Tâches**

### **Art. 6 Aufgaben**

Le Directoire discute et décide des activités du Centre selon les art. 2 et 3 des statuts du 31 janvier 2006 de l'Institut d'études œcuméniques et veille à leur réalisation. Il est en particulier responsable des tâches suivantes :

Das Direktorium berät und entscheidet über die Tätigkeiten des Zentrums gemäß Art. 2 und 3 der Statuten vom 31. Januar 2006 des Instituts für Ökumenische Studien und sorgt für deren Durchführung. Es ist insbesondere verantwortlich für folgende Aufgaben:

- a) élection du directeur ou de la directrice ;
- b) élection du vice-directeur ou de la vice-directrice ;

- a) Wahl der Direktorin oder des Direktors;
- b) Wahl der Vizedirektorin oder des Vizedirektors;

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>c) cooptation des membres supplémentaires du directoire et du directoire élargi ;</li> <li>d) élection des membres du Comité consultatif et structuration de la collaboration avec ce comité ;</li> <li>e) discussion et décision concernant les priorités et le programme d'activité;</li> <li>f) approbation du budget en accord avec le directeur ou la directrice et le directoire de l'ISO ;</li> <li>g) approbation des procès-verbaux des séances et du rapport annuel ;</li> <li>h) actualisation régulière des tâches et des priorités selon les développements dans les domaines d'activité du Centre.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>c) Kooptation weiterer Mitglieder des Direktoriums und des erweiterten Direktoriums;</li> <li>d) Wahl der Mitglieder des Beirats und Regelung der Zusammenarbeit mit jenem;</li> <li>e) Beratung und Beschlussfassung über Arbeitsschwerpunkte und Tätigkeitsprogramm;</li> <li>f) Genehmigung des Budgets in Absprache mit der Direktorin oder dem Direktor und dem Direktorium des ISO;</li> <li>g) Genehmigung der Sitzungsprotokolle und des Jahresberichts;</li> <li>h) regelmäßige Aktualisierung der Aufgaben und Prioritäten gemäß den Entwicklungen im Tätigkeitsbereich des Zentrums.</li> </ul> |
|--|---|

#### **Art. 7 Organisation interne**

<sup>1</sup> Le directeur ou la directrice convoque le directoire aussi souvent que le nécessitent les tâches du Centre, mais au moins une fois par semestre.

<sup>2</sup> Le directeur ou la directrice convoque le directoire élargi et le comité consultatif autant qu'il est utile pour le travail.

<sup>3</sup> Une séance est convoquée lorsque trois membres du directoire ayant droit de vote le demandent.

<sup>4</sup> Le quorum est atteint si la moitié des membres ayant droit de vote est présente.

<sup>5</sup> Le directoire prend les décisions et procède aux élections à la majorité absolue des voix exprimées. En cas d'égalité, le directeur ou la directrice tranche.

<sup>6</sup> Les votations peuvent se faire par voie de circulation.

<sup>7</sup> Chaque séance du directoire fait l'objet d'un procès-verbal qui est archivé selon les exigences de l'Université.

<sup>8</sup> Selon les circonstances, sur décision du directeur ou de la directrice ou à la demande des membres, d'autres personnes compétentes peuvent être invitées (sans droit de vote).

#### **Art. 7 Geschäftsordnung**

<sup>1</sup> Die Direktorin oder der Direktor beruft das Direktorium ein, sooft es die Aufgaben des Zentrums erfordern, mindestens einmal pro Semester.

<sup>2</sup> Die Direktorin oder der Direktor beruft das erweiterte Direktorium und den Beirat ein, so oft es der Arbeit förderlich ist.

<sup>3</sup> Eine Sitzung ist einzuberufen, wenn drei stimmberechtigte Mitglieder des Direktoriums dies beantragen.

<sup>4</sup> Das Direktorium ist beschlussfähig, wenn die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist.

<sup>5</sup> Beschlüsse und Wahlen erfolgen mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Direktorin oder der Direktor.

<sup>6</sup> Abstimmungen können auf dem Zirkulationsweg erfolgen.

<sup>7</sup> Von jeder Sitzung des Direktoriums wird ein Protokoll erstellt, das nach den Regeln der Universität archiviert wird.

<sup>8</sup> Aus gegebenem Anlass können zu den Sitzungen nach Entscheid der Direktorin oder des Direktors oder auf Antrag der Mitglieder weitere kompetente Personen (ohne Stimmrecht) eingeladen werden.

## **B. LE DIRECTEUR OU LA DIRECTRICE**

### **Art. 8 Élection et durée du mandat**

<sup>1</sup> Le directeur ou la directrice est membre du corps professoral de la Faculté de théologie ; il ou elle est élu-e par les membres du directoire ayant droit de vote.

<sup>2</sup> La durée du mandat est de trois ans et commence en principe au 1<sup>er</sup> août. La réélection est possible.

### **Art. 9 Tâches**

<sup>1</sup> Le directeur ou la directrice assume la direction scientifique et administrative du Centre ; il ou elle a notamment les tâches suivantes :

- a) convocation et présidence des séances du directoire, du directoire élargi et du Comité consultatif ;
- b) mise en œuvre des décisions du directoire, coordination des activités du Centre et transmission d'informations ;
- c) représentation du Centre à l'intérieur et à l'extérieur de l'Université ;
- d) préparation du budget, du programme d'activité et du rapport annuel.

<sup>2</sup> Le directeur ou la directrice propose parmi les membres du directoire ou du directoire élargi un vice-directeur ou une vice-directrice qui est en principe un théologien ou une théologienne orthodoxe et qui le ou la soutient dans ses tâches. La durée de son mandat correspond au mandat du directeur ou de la directrice.

## **C. LE COMITÉ CONSULTATIF**

### **Art. 10 Engagement et tâches**

Peuvent être élues par le directoire comme membres du Comité consultatif des personnes (douze au maximum) qui se sont distinguées dans la vie académique,

## **B. DIE DIREKTORIN ODER DER DIREKTOR**

### **Art. 8 Wahl und Amtsdauer**

<sup>1</sup> Die Direktorin oder der Direktor ist Mitglied der Professorenschaft der Theologischen Fakultät und wird durch die stimmberechtigten Mitglieder des Direktoriums gewählt.

<sup>2</sup> Die Amtsdauer beträgt drei Jahre und beginnt in der Regel am 1. August; Wiederwahl ist möglich.

### **Art. 9 Aufgaben**

<sup>1</sup> Die Direktorin oder der Direktor hat die wissenschaftliche und administrative Leitung des Zentrums. Sie oder er nimmt insbesondere folgende Aufgaben wahr:

- a) Einberufung und Leitung der Sitzungen des Direktoriums, des erweiterten Direktoriums und des Beirats;
- b) Ausführung der vom Direktorium getroffenen Beschlüsse, Koordination der Tätigkeiten und Weitergabe von Informationen;
- c) Vertretung des Zentrums in der Universität und nach aussen;
- d) Vorbereitung des Budgets, des Tätigkeitsprogramms und des Jahresberichts.

<sup>2</sup> Die Direktorin oder der Direktor schlägt aus dem Kreis der Mitglieder des Direktoriums oder des erweiterten Direktoriums eine Vizedirektorin oder einen Vizedirektor vor, die oder der in der Regel eine orthodoxe Theologin oder ein orthodoxer Theologe ist und sie oder ihn in den Aufgaben unterstützt. Ihre oder seine Amtszeit entspricht der Amtszeit der Direktorin oder des Direktors.

## **C. DER BEIRAT**

### **Art. 10 Bestellung und Aufgaben**

Bis zu zwölf Persönlichkeiten, die sich im akademischen, kirchlichen, gesellschaftlichen und politischen Leben um das Ziel des Zentrums verdient gemacht haben,

ecclésiale, sociale et politique par leurs prestations en lien avec le but du Centre.

### **CHAPITRE III FINANCES ET LOCAUX**

#### **Art. 11 Finances**

Les moyens financiers du Centre sont

- a) les moyens qui lui sont accordés dans le cadre du budget de l'Université et de l'ISO ;
- b) des moyens tiers.

#### **Art. 12 Locaux**

Dans la mesure du possible, l'Université met à la disposition du Centre les locaux nécessaires.

### **CHAPITRE IV DISPOSITIONS FINALES**

#### **Art. 13 Changement des statuts**

Une modification des présents statuts est du ressort de la Faculté de théologie sur proposition du directoire de l'ISO.

#### **Art. 14 Entrée en vigueur**

Les présents statuts entrent en vigueur dès leur approbation par le Rectorat.

Approuvés par le Rectorat le 6 novembre 2017.

können durch das Direktorium in den Beirat gewählt werden.

### **III. KAPITEL FINANZEN UND RÄUMLICHKEITEN**

#### **Art. 11 Finanzen**

Die Mittel des Zentrums stammen

- a) aus den Mitteln, die ihm im Rahmen des Budgets der Universität und des ISO zugesprochen werden;
- b) aus Drittmitteln.

#### **Art. 12 Räumlichkeiten**

Die Universität stellt dem Zentrum im Rahmen des Möglichen die notwendigen Räumlichkeiten zur Verfügung.

### **KAPITEL IV SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

#### **Art. 13 Statutenänderungen**

Statutenänderungen stehen der Theologischen Fakultät auf Vorschlag des Direktoriums des ISO zu.

#### **Art. 14 Inkrafttreten**

Die vorliegenden Statuten treten mit ihrer Genehmigung durch das Rektorat in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat am 6. November 2017.